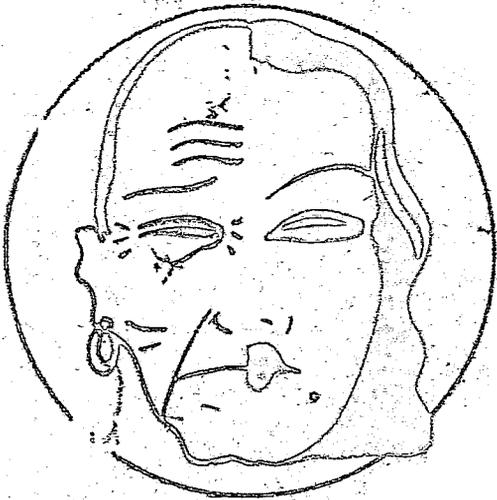


舞台的銀幕

藝術特化



朱炳蓀
丁一漱
校



正中書局印行

國立政治大學
圖書館

分類號 99232937

登錄號 31703

MG
J815



舞臺與銀幕的化妝術

譯者 朱炳蓀
校者 丁 漱

正中書局印行



3 1761 1643 6



序

這本書有一件好處，就是著者和譯者都是對舞臺藝術有經驗的人。著者書中只注意參考而已。此書因為方言，形式的關係，未能逐字逐句地譯出，但對意義上是很忠實的。我曾細細的校對過一次，因此若有誤謬之處，我與譯者應該共同負責。

丁漱 二月十三日於倫敦

序

997.32
937



目次

第一章	引言	.....	一
	近代燈光所引起的感覺改變——化裝具——色——	.....	一
第二章	化裝實習	.....	一〇
	「底」——少女化裝——青年——	.....	一〇
第三章	顏色之選擇	.....	一一
	改變面目——衣飾與顏色的調和——	.....	一一
第四章	瑣細處的注意	.....	三〇
	手的化裝——唇——眼——頰——	.....	三〇
第五章	假毛髮	.....	三八
	假髮及其用法——假鬚——假汗毛——	.....	三八
第六章	性格化裝	.....	四七

目次

31703

舞臺與銀幕的化裝術

—— 婦女的年紀 —— 種族的特徵 —— 鼻形油泥 —— 線的重要 ——

第七章 銀幕化裝……………五八

—— 樂餘劇團的銀幕化裝 —— 油色法 —— 荷葉塢法 ——

第八章 其他化裝法……………六五

—— 乾化裝 —— 膏化裝 —— 溼化裝 —— 用具及其用法 ——

第九章 近代舞臺燈光與其在化裝上的影響……………七一

附錄 化裝術簡明參考表……………七五



第一章 引言

——近代燈光所引起的必要改變——化裝具——色——

我該怎樣打扮？」這是未排演一齣戲以前的問題。一個演員就常常不知道他或她應如何打扮，直到要粉墨登場的時候。這種情形就在近一二年來還是常見的。今日的舞臺，已經改變，今日的燈光已經把我們從過去那種微弱的腳燈與粗糙的化裝的時代裏，拖到今日的舞臺上來了。

過去的那種極強的暗影與粗劣的臉譜已死了！那些油畫的臉譜，本用來表示演員所扮代表的人物，但現在的人物是有個性的人，每一個角色在一齣戲裏，就像六面畫的一面，各個不同，但卻能合成一幅畫。現在佈景與演出都已進步，舞臺的藝術已大有改



(南)

變。從前像背書似的，演員背誦着優美的詞句，現在演員都演得極其自然，連他自己都忘記了是在演戲。

自然，化妝的方法也同時改變，我們必須要從一個新的方向來看，務使少費力而多收效。今日的舞臺燈光，使化妝顯得十分自然而簡易。

雖然化妝已簡單多了，祇須幾種顏色就可以了；可是更好的化妝的本領與智識，卻是需要的。因為不但要使所表示性格的顏色調合與注目，還要使之與舞臺燈光適應。

業餘演員大都以為化妝是不要緊的，有些簡直說化妝是「討厭鬼」，其實化妝術乃舞臺藝術的一要件，不祇是穿扮起來，改變了說話的音調就行了，還要使人看着「像」。

小劇院裏，演員在排演時多不化妝，開演時一個素未謀面的人跑來在他臉上畫起花來，畫到連他自己都認不得自己，而劇院老闆還相信他在表演第一流的藝術了。其實不祇是這樣就算數的，化妝是表現性格的要素，也就是融合全劇的概念而顯示某一特殊性格的要件。

這好像很雜亂，簡而言之，就是說，在未學習臺步，舉止之先，應先研究劇中人的樣子該如何。上演時，演者須把人生融合在面部表情之中，使化裝的作用能夠發揮。不用油色塗個臉譜，卻要扮相越輕淡越好，因為臉譜是把面色隱藏在油色下，而化裝是要使油色幫助面部的表情。

今日燈光的特別安置，是為避免暗影。雖然有時舞臺之一部較他部為「暗」，但少有「影」的。燈光足強而平均的，因此面部在臺下看來，就成了平面的；油色的用處是要使面部在這情形之下，有形體及顏色。為避免面部的平坦，欲使之有起有伏，面部的各處需要不同的顏色。

除了使面部有一定的形體外，化裝可改變膚色。臺下看來，基本色產生了色調意味，色的深淺產生出形式。這是化裝術的基本，人人嘗知道的。

油繪已進步到很完美的地位，幾乎樣樣都可以用油色來表現。但最難學的一點是不要使化裝變成臉譜式的表現，而要使之幫助表情。馬戲班的小丑化裝，那是臉譜，據傳

說是爲使人家認不出演者爲誰。因此從古到今那種化裝法祇是爲隱沒演員的本人而已。一個演員的化裝卻要給他有個性，有人格。

小心地觀察是化裝的成功祕訣，必須要注意某種作用是怎樣得來的。在臉上畫些線條，深淺，面部如何改變。上色太勻的面孔，雖使之明顯，卻仍是平面的，所以必須有深淺。

基本色之外，再用些別の色使脣，眼，面頰有適當的方位。譬如畫像，把顏色塗得非常之勻淨，那絕不會像個面孔。面孔必須有起伏，或飽滿，或瘦削，眼睛或應大，或應小，千方百計，才能使面孔如生，化裝亦復如是。

本着這些情形去做，化裝上色的方法是很簡單的，因爲人人可以預知其結果爲何。年輕人的化裝(Straight make-up)，似乎是表現性格方法最易的一種，因爲這種化裝祇把自然的顏色稍爲加重即可；但常常弄得一團糟。很少人明白那些能使面部有表情的微妙之處，故在加色之時竟易將其隱沒。其實顏色的用處是要在不傷及面部表情的條

件下，顯示性格。

練習是必需的，但亦要有適合的原料。大多數的業餘演員常各走極端，他們或者向別人借一套油色，或者去買一套極講究的道具，其中有許多顏色都是用不着的。

爲男子化裝用的道具如左：

油色第 3 $\frac{1}{2}$ ，4，5，以及第 9 號；紅 (Red) 色，白色，褐色，以及淡灰色的線條 (Lines)；洗臉的油，拌粉，毛巾，粉撲，面刷，水粉——用在手上的，可購一二種顏色——也應有的。

上面的顏色，普通已夠用，如果演員希望多做特殊角色，另加幾種顏色即可。初學時最好不要太複雜，油色可以慢慢的添購。此書祇討論上述幾種顏色，因爲牠們的用途比較普遍。在特殊情形下，別的顏色也許較有用，但也祇能作爲上面所舉幾種的輔助。還要記着這一點，就是在腳燈使暗影特別強烈的舊式舞臺，濃而粗的顏色尙稱適用，在最新的戲院裏是要不得的。遇有此種色的需要時，必須要考慮其平日的燈光情形與自然的

顏色。

爲女子用的化裝道具稍有不同，大致如左：

油色第 1 $\frac{1}{2}$ ，2，2 $\frac{1}{2}$ ，5，及 9 號；洋紅筆 (Carminé stick，有十一種深淺色)，腮脂 (也有洋紅筆那樣深淺色)，眼影粉 (eye shadow powder)，畫脣筆，畫眉筆 (與頭髮相配的顏色)。深褐與黑色的染毛藥，洗面油，臙脂版，面巾，透明粉，面刷，大粉

好，因爲牠不但能保護油色，使之耐久，也不致把油色弄髒。

許多職業演員把化裝的器具擺在雪茄烟盒裏，但我覺得，還是去買一個正式的小盒子。

現在我略把顏色及其他化裝用品敘述一下，以後各章便易於明瞭了。

油色的發明者李卻奈 (Herr Lechner) 在瓦格納 (Richard Wagner) 的導演下，曾主演「飛翔的荷蘭人」一劇，他把簡陋的化裝改良，爲方便起見，把顏色定了號碼，故今日油色一律用號碼。

標準油色由一號起至二〇號止。一號是極淡的肉色，無大用處。一號半是淺肉紅色，二號是肉色，女主角應用的。二號半是肉色，黑頭髮的女人適用。三號是最白的男子肉色，暗一點的是三號半。四號是日曬色，四號半稍深。五號象牙黃色，用以畫線條，或與他色混合，是極有用的基本色。六號是淡黃褐色，適用於化裝老年人。六號半是黑褐色帶灰色，七號是深紅褐色，八號是血紅色，用於紅皮膚。八號甲是嫩黃色，用於扮日本人。八號乙是綠黃色稍深，用以扮中國人。九號與八號同。一〇號是爲扮西班牙人那種深黃褐色用的。一一號是深褐色，一二號是黑色。一三號是紅褐色，用以畫暗影，增深淺，極有用的。一三號甲是埃及人的褐色。一四號是水手的面色。一五號是明褐色。一六號是爲印度人用。一七號是藍色，一八號是綠色，一九號是蓮色。二〇號是白色，小丑用的。

有幾種顏色是爲特種角色用的，如 *pink* 是新的肉色，把五號和九號調合而成。另外還有十二種好的色彩，補充號碼色的不足。此外又有三種叫做「星女」，「星婦」，「星

「藍」的顏色，頗適用於今日的燈光下。

洋紅筆分四度深淺，另外又有三種：洋紅玫瑰色，玫瑰色，黑玫瑰色。橙黃筆也有四度深淺，大都製成油膏，女演員用之最方便。

繚條筆用處後敘，有白，紅，褐，淡褐，紅褐，淡灰，深灰，藍綠，黑，電藍，藍，靛藍，淡黃，黃，深黃，淡橙，橙，深橙，紫，中紫，淺紫等色。

各種油色深淺都可與水粉相配。水粉用在手臂，腕，及頸諸處，透明粉亦有深淺，「天然」的最有用，因為牠是透明的，不致傷了油色。

其他化妝用品，可以買到各種顏色的，如畫眉筆，眼眶筆，色膏，胭脂，假睫毛，脣筆，髮粉等等。

總之材料用之不盡，祇要你有能力去用。若果這一張清單竟使讀者望而卻步，那麼我要告訴你，今日的情形是需要「簡單」二字。

（譯者註）油色的號碼，依人而定。除李御奎之外，尚有孟氏（Meinar），斯氏（Stein's），法氏

(Factions), 白氏 (Bernier) 等所定的號碼。如李氏的三號牛即是法氏的二號甲, 白氏的三號, 汪, 斯二氏的四號。李氏的五號是孟氏的二八號, 斯氏的二七號, 法氏, 白氏的五號。李氏的一號半, 是孟氏的二號, 法, 白二氏的一號半, 斯氏的一號與三號混合。

第二章 化裝實習

——「底」——少女化裝——青年——

祇要記住化裝的目的是在創造形式，應用顏色的方法是很容易的。單調的顏色，或均勻的一色，不能創造形式，不過有些色比別的稍為有用。祇要用得適當，牠們可以表示一種形式的幻象。

說舞臺化裝藝術是使面孔有明有暗，這句話多少是真的，但我不說這就是全部的化裝藝術。到要使之能生動，還差得遠。在未有很深淺光暗之先，必須有一個「底」(foundation)。

「底」是化裝的基本顏色，視所扮的角色而異。年青的少女與老嫗化裝的「底」就

迥然不同，雖然老姐也許有童顏。

未上「底」之前，須把皮膚預備好。男子如果有大鬚鬚的，必須在臨扮之前刮去。要不然油性與鬚鬚黏起來成一塊一塊的了。有時剛刮過幾點鐘，上起油性來，還是不好的，所以必須現刮。白鬚鬚與黑鬚鬚的人一律如是。

女子必須把日間的化裝洗去。有時假眉與假睫也會被洗掉——我曾聽說有缺了眉毛或睫毛的，因此把整個的化裝弄糟了！

許多演員用「涼膏」(Cold cream)。橄欖油。可可牛油(Cocoa butter)。或雪花膏，搽在皮膚上。但最好的是用洗面膏(Removing cream)。橄欖油與可可牛油太膩了，涼膏用水做的，會使上在上面的油性發生水泡或裂紋。雪花膏有同樣的弊病。而洗面膏不但沒有以上的毛病，還可以有一個很光滑的皮膚，易於上油性。

未化裝之前，把能阻礙上色的衣飾除去，頸項要露出，頭髮要束好。游泳用的髮套，或平時的絲髮網，很可以用。前額與耳皆須露出，因此油性不致於與頭髮黏起來。

上「底」的方法，男女相同。

先用洗面膏，用兩個指頭慢慢地搽勻於皮膚上。務必要使面部與頸項都薄薄地敷上一層。眼的週圍與唇的上部，尤要注意。敷好之後，用乾潔的毛巾或紙把面部的浮膏搽去。要用力地搽，就不會有浮膏留在皮膚上了。

皮膚已預備好爲上色之用。把油色筆的紙撕開，以夠用爲度，塗在皮膚上，要輕輕地，平均地塗。但不必把整個臉塗滿，祇須用手指慢慢地把油色揉開，皮膚上就有一層薄薄的，均勻的油色了。

揉油色的時候還得注意，使不致發生「花臉」。一旦油色濃淡不一，化裝就不容易好。因爲想使上有光暗而加上的色，不容易與濃淡不一的「底」混和。油色必須很光滑的，沒有粗粒，上色時必須越輕越好。因爲薄而近於透明的色比濃色易於收效。

使「底」色均勻是最要緊的——這是好化裝的基本。有時腮部與頸部亦須上以油色。一般有經驗的演員，常有一種錯誤，就是不化裝下巴與頸。面部的顏色當然應該與

下巴及頸的顏色一致。以後還要論及。

由此男女化裝的方法就不相同了！

女子化裝：青年少女的化裝也許因為人而稍有不同，不過大致是一樣的。當「底」已上好後，把臙脂塗在頰骨的下邊。

臙脂必須用在適當的地方。我常常覺得奇怪，十個女人中也許有一個女人能把臙脂塗得對。別的大致都把臙脂塗在眼眉與腮之間的任何地方，因此看來祇有個不自然。舞臺那更不行了，因為舞臺是要表現自然啊！雖然頰的高低因人而異，可是自然造物太好了，總使演員能夠知道那兒去上色。頰骨就是應上色的地方，其結果不會錯的。把臙脂塗在頰骨之下，靠近鼻子，那就是面頰的地位。

洋紅必須要易柔軟的，用筆蘸色，點在皮膚上，同時用指慢慢地把筆旋轉。那麼兩



圖一 面部有點的地方，表示應上面頰色的地方。上色後揉之，使其無明顯的界限。

邊頰骨上，就有了兩個紅塊，好像「洋囡囡」的臉似的。用拇指及食指輕輕地揉着，必須要繞着圈揉，因此中心之處最紅，四週漸漸地淡下去。臙脂必須與「底」色混合得自然，用指頭的意思不外力求其自然而已。

也許「揉」這個字不大妥當。實際上的「揉」法是輕輕的「拍」着，收效比較好。「拍」的方法，很要訓練幾次才能成功。

你若已很滿意你的「拍」法了，試把拇指與食指同時揉雙頰。起初雖不易，不過一旦弄熟了，那就容易極了！初次試驗如果不成功，別失望，化裝藝術是要忍耐的。如果把簡單的方法學會，以後那些高深的工作也就容易了。

把少量的臙脂用指頭拍在下頰上和兩耳垂上可以年輕了許多，但祇消一點即可。

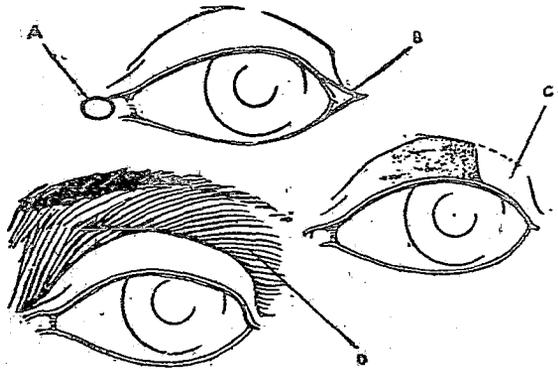
其次，眼的暗影也是照樣拍在上眼皮上的，不過要用中指與食指。因拇指太重了，也許傷了眼睛。在眼皮附近較深，漸漸向上消失。不要把暗影運到眉毛，不然眼的樣子就變了。一種稍淡的暗影應加上眼之下，而接近眼皮的地方。這雖離得遠一點就看不

見，但於形式卻有幫助。

用線條筆在眼睛周圍畫一圈的老方法應該不用。因為牠使眼睛變成了死板的。雖然上眼皮兩端可用深色筆畫線條，但這線條必須漸漸消失於底色之中，同時也要注意及眼的樣子。

用筆蘸了胭脂，在兩眼的內角畫兩個圓點，這可使眼睛有神。遠遠地都可以看見。有時這兩個圓點使眼增長，因此必須在眼的外角畫了假眼眶使之平衡。因為眼向一邊增長，就使一隻好好的眼睛變成了「對眼」。

鼻孔裏也該點了一點朱紅(Lake)或胭脂。不過大鼻孔若畫多了顏色，便更顯得大



圖二 眼的畫法 A 是胭脂紅點的地點。眼須使之平衡，故在 B 處加畫眼眶。C 處不加色的緣故是為飾東方人的眼。眼的形式，因之改變。D 的化妝使人的年紀增加，用以表示皺紋，但只應用於眉毛之下，不及眼皮。

了。如果小鼻孔沒有顏色，便好像沒有鼻子，所以很要小心。

擦粉是最要留神的。當你已滿足你整個的化妝後才上粉。以前用的是顏色粉。但現在已不適用。拌粉今日用的最多，因為牠無臭味，透明，同時可保護化妝。其主要目的就是使油色不致油光光地。又可吃住油色，不使其擦掉。要沒有粉，恐怕許多演員的衣服都會染上了油色。此外拌粉又有一種好處，就是不致於改變化妝的顏色。平常的粉會改變顏色的。

粉並不是撲在面上的，必須輕輕的按到油色中去。用個四寸直徑的羊毛做的粉撲，按在粉盒內，使牠帶足了粉，然後把牠按在臉上，輕輕地把全面都敷上一層，尤其是在眼的周圍與額下，雖像曹操的臉譜一樣也不要緊，因為要使油色固住，及除去多餘的油色的緣故。別把粉「擦」(Dab)在臉上，因為如此祇能把油色弄裂了。

用一把軟的面刷，把餘粉刷去。因其軟的緣故，能使粉光滑，均勻，自然而透明。睫毛，眉，唇須在粉已上好後化妝。眉的顏色須與髮或假髮一致，除非白頭髮的

人，不用一致，但睫毛必須色稍深。線條色可用來畫眉，或者一支畫眉筆，又有一種 Dipse 鉛筆，用來畫眉，在銀幕中常用，舞臺上用之也非常滿意。

畫眉不是畫一條直線，必須要注意眉毛的樣式而畫。由鼻的附近畫許多短線，一直到太陽穴，這些短線互相重疊，就不會顯得粗糙。

睫毛有許多種出賣。一種是水墨色，一種是流質睫毛。此二種在小劇院中化妝中年人時很適當，祇須用一把刷子就可把睫毛化裝上。另一種叫「熟」睫毛，多用於年輕人的化裝，大劇院用之；能使眼睛有種閃爍的樣子，影星們非常喜歡用。

置少量化裝品於匙中，加熱——祇須燃點洋蠟燭即可——使之溶化，用髮夾蘸着上在睫毛上。那溶化的蠟質，就會凝結於睫毛的尖端成球形，會把兩三根睫毛結在一起。因此就好像長了似的。近來人造的睫毛盛行於舞臺，以後再論牠應用的方法。

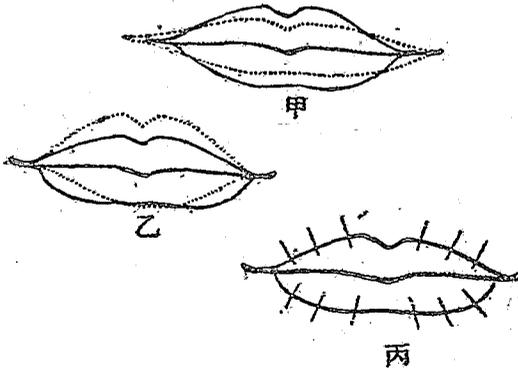
唇的化裝方法很多，一支硬鉛筆或軟的油色筆都可以用。唇必須清切顯明。許多人祇願使牠發亮好看，而忽略了形式。其實不論平常或晚上的化裝，唇部必須清切，因為

那條界線，離遠了就不見了。若在劇院中間，就祇能看見一團紅色而已，因此越清切越好。

未化粧之先應注意唇的樣子。兩唇都有凹凸的地方，閉起嘴來，上下的凹凸之處正相吻合，下唇也比上唇淡一點，如此唇部才有深淺、明暗，才有形式。

胭脂油色較軟，比較好用。把筆平放在唇上點三小圓點，一在下唇的中部，兩點在上唇中部的左右二邊。因此上唇的弓形就清切了。用手指揉唇部，同時口的形式，也稍放大一點。

頭髮祇須小心梳一下即可。



圖三 唇的形式 粗線表示原來的口，要改變其形式，先把唇部上以肉色，畫入需要的形式(虛線)。甲表示口已放大，乙表示口已縮小，唇的厚度稍增。丙表示老年人的唇，唇上的線條是紅白二色相間而成。

水粉須擦在手，臂，頸，肩各處。如不能買到與底色配合的水粉，可由藥房代配。但仍以買來爲標準。

把瓶搖動後，倒水粉於碟中，用一大塊海綿擦遍各處（別用小塊的，或棉花），然後用手心擦，使其光滑，如此皮膚不致於雪白似的。有時可加一層拌粉，使其不致於太光滑發亮，但不是必須的。若上水粉太多，須用肥皂洗去再另上新的。但必須洗淨，否則第二次也上不好的。這時的手指甲中必充滿了粉，看來便不雅觀，因此必須用指甲的化妝品。祇須預備一塊鹿皮（Chamois）擦指甲，便能使之光亮，清潔。

男子的化妝比較簡單。因爲用不着許多的顏色。底既上好後，祇須使面部有明暗起伏，就可有形式了。

面頰的顏色在男子方面很少用的，但也有需要的時候。眼的明暗是用油色筆畫的。歐洲人眼的上部深陷，因此必須有一種較深的顏色，使之較暗。平常是用一支鉛筆在極近於睫的地方畫一條直線，然後用指向上揉開。這條線把眼向耳部延長，使之與眼內角

的紅點相平衡。

Mascara 或別的睫毛化妝品都不需要的，不過在眉毛下加上點紅色，可增進眼的表情。若睫毛顏色太淺之時，必須化裝。

扮扮的用法與女人化裝用法無異，眉與唇也要加色。但脣部不能用太明亮的顏色，否則就女性化了！最好用深色臙脂或紅線條筆，平常九號油色已很可用了。方法與上述相同，但不要畫濃眉。

化裝完畢後，把手上的油色用洗面膏洗淨，再用肥皂洗，然後加上水粉。用鹿皮 (Chamois) 擦淨，或在指甲縫中加點白色的油色，然後梳頭。

第二章 顏色之選擇

——改變面目——服飾與顏色的調和——

顏色必須是個別的。知道如何化裝之外，還得明白什麼顏色適合於什麼場合。就是一個漫不經心的人，也會留意到他每天看見多少不同的皮膚面孔。因人人都有些不同，化裝自然也隨之稍異了。

從現有的顏色種類中，大約可以很容易地找到一種合式的肉色，同時也很容易配你所需要的顏色。

年青人的化裝，本是直接了當的，所以叫做直接化裝(Straight make-up)。因此也是一切化裝的基礎。這並不是說直接化裝中用的色是必需的，而是牠所用的方法。牠的

方法是基礎。

目前，我要討論的是適用於白光下的顏色，因白光在佈景中比較普遍。自然，每一導演安排他自己的燈光，因此化妝方面也受影響，以後我當另列一章討論這問題。目前我們把燈光暫時放開。否則我們就要把所有的燈光與顏色的配合一樣一樣的枚舉了。

選擇適當的顏色不過是一種常識而已，但顏色須較真正的膚色稍濃。如果要配色，最好用油色的五號及九號，因此祇須在兩種色的分量上增減，便可配成各種膚色。二三號是配好的色，雖是種很好的油色，但若能應用五號與九號而自由地配合，那麼各種的色都可如意地得到。爲婦女化妝用四號與五號比較好。若在小舞臺上，男子用來也不錯。黑髮的男女用二三號最好。如頭髮極黑的女子，九號是塗面頰最佳的顏色。若須改變皮膚的色調，原來是二三號的底，可在其上加九號或五號的油色。前者使色更爲溫和，後者使色調減輕而淡。

祇要選擇了愈近膚色的色，使牠稍濃一點，總可以得到所需要的色調。加濃顏色是

必需的。爲什麼要如此呢？這是很容易明白的，某種的眼睛與頭髮的顏色是祇適合於某一個人的，如不加濃，那麼就無法增進自然的樣子了。戴假髮的人，眼與皮膚還是得化裝起來使之與髮色調合。

完美的直接化裝是很少見的，因爲人人的樣子，爲了在舞臺上，至少要修改一點的。不知道的人，不容易使一個直接化裝成功。

此外燈光與出演的地方的大小都須注意到。

直接化裝方法都是一樣的，但在明暗及增減某特殊部份與底的顏色上，便有分別了。

加濃的問題之外，還有修飾問題該討論。暗影在直接化裝中，修飾了形式，因此在未討論個性化裝 (Character make-up) 之前，先談一下。

強光是製造暗影的原因，所以祇須注意強光下的面孔，就可以看出暗影在什麼部份。由此一明一暗，才使面孔有形式，而不致使底在燈光下顯得平面似的。

常常直接化妝使演者年輕了許多。尤其是本來年輕的人，看來更年幼了。這都因為面頰有化妝的緣故，而用的色也太紅了。雖然改正了演員也許還顯得年幼，那麼他必須要仔細地研究他面孔的各部份。如果面孔太圓了，塗上肉色，看來就好像一個嬰孩似的。要改正這點，必須把顎骨 (Jawbone) 部份加以強光 (High Light)。五號油色為淺黃，可以用在任何底上，其分量以需要的深淺為標準。黃色越多，骨頭就越顯得突出，不過其邊緣必須柔和。不要在頰上畫一個圈，那太滑稽了——祇要在兩耳下頰骨的兩邊上一點色，在頰尖上加一點，左右約半英寸寬即可。

若頰骨太寬了，頰骨下必須加暗影。淡黃，淡灰，或藍綠色的線條筆都可用，不過要小心地使色拍入底色之中。平時少用這種的。五號色彩生的強光，已足以產生暗影了。同時用棕色或灰色，看來好像弄髒了似的。如果面頰太平了，祇須把頰骨的突出處加以強光。祇要稍為小心地觀察一下，就可知道該上色的地方了。留心臉瘦的人注意強光的所在，這可以幫助化妝使突露的地方減輕。畫與雕刻都可以幫助你得到適當的光

暗，用油色的方法也是一樣的。

有時眼睛好像凸出來似的，這也許是本來的來金魚眼，或者是化裝的毛病。若是後者，那必是眼皮上與眼窩裏的暗影太強了的緣故。把牠改正看看怎樣。如果依然如故，那麼把暗影擦去，把原來的棕色或藍色，換成一種淡綠色。女子可用銀綠色，但用時必須稍稀疎。大約祇須用在眼皮上，而在眼窩處用極淡的灰色。但各人有所不同，試驗之時，最好在極強的燈光下。

男子的眉有時顯得太濃了，祇須在眉毛下加一點五號油色，便可減輕。這要有點功夫的，因為必須使油與底色混和，而又不發生強光。有時眉毛太硬，便生出一種突出的樣子，如此必須用一種鬚鬚油 (Monstache pomade) 或無色的化裝；在急需時肥皂與油色也可以用，如果眉毛依然不平地躺着，那就得用點膠水了。

有時眼窩顯得不深，那麼祇須在眉下加點紅色，向鼻部延長一點就行。

太大的顎骨顯得難看，把乾臙脂抹在顎骨最突露的部份，使之不大明顯，如此可使

顎骨稍圓。如果用得好，胭脂可以把扁臉改正。但上胭脂必須越稀越好，油色加重，是要用之產生一種形式，而這裏用胭脂，是要減少一種形式，所以必須少用。

大嘴當然也是難看的，化裝後大嘴越發難看。因此上底時最好把嘴唇也上成底的顏色，然後另在大嘴的界限內畫一個小嘴。但嘴的界限必須清切，不然就顯得糟糕了。

小嘴要使之增大，祇要在嘴的兩角畫深色的線，用紅與洋紅拌合的顏色。不過畫唇時祇洋紅就行。向外增長的脣線，大約以平常小嘴的人嘴旁邊兩個小窩為度。因為嘴的邊緣，須與脣一色，所以塗唇時祇須用一支畫筆（硬的）由邊向口刷，如此顏色與脣色不致太界限分明了。

如嘴的形式須特別表示出來，在鼻子下邊的窩內加一點紅色，用畫筆刷勻，使之浸於底色中，可增加那部的暗影。

扁鼻子的補救方法是把鼻樑的尖端加點五號油色。這由正面看來，鼻樑不致陷入，但由側面看還是看得出。

大鼻就難改小了，不論怎樣，從側面看，總是大的。唯一的方法就是上底時使之越平面越好。如果眼睛稍爲放大，也可幫助一點。若是女人，祇須稍改動一般的化裝及頭髮的式樣即可。眼睛放大的方法不外把上下的暗影延長一點，紅點稍伸長，眼毛使之特別顯露。

人們不僅在劇院裏看見壞的化裝，就是在街上，也常看見些女子化裝很不好。這並不是因爲沒有化裝藝術，是因爲沒有選擇與衣服顏色調合的化裝色的能力。

顏色若選擇不佳，化裝一看還是化裝。同時衣服的美麗也喪失了，這就是有經驗的女演員成功之點了！她們明白色的相同的樣子，也曉得如何使她們的容顏與服裝相陪襯。

服裝之用對於其所產生的影響無大關係，祇要化裝與之調和。然而面容與衣服的颜色卻大有關係。

中和的衣服色調如灰，紫，茶色，橄欖綠色須要淡妝。頰色須較眼色淡而明。用橄

橙色的衣服時，頰色須稍帶黃色，唇也用同樣的顏色。不論淡色或深色的頭髮，底還是越近本來的皮膚色越好。

茶色的衣服用橘紅色的唇和頰。橙色亦可用作唇的顏色。綠衣服須用綠色的眼影化妝，若是藍眼睛那就顯得出了。但茶色的衣服須用棕色的眼影。若一個灰色的眼睛的人，穿灰色的衣服，那麼眼影要用古銅色。

紅色或葡萄酒色 (Wine-coloured) 的衣服須要稍深色的底，頰色用橘紅或橙色，但必須稍深能與底混合。

葡萄酒色的衣服，可用橘色，稍帶點黃色。皮膚稍黑的人，不必用深色的口紅，不可與頰色相同。藍眼睛要用藍眼影，棕色的眼睛用綠眼影。

舞臺上很少用白色的衣服的，但為年青人用是很動人的。黑頭髮的人，底必須用深色。頰與唇要用很明亮的顏色，紫紅色也可以用。眼影用棕色的。淡髮的人，化妝色淡比較好。若眼睛是藍或灰色的用藍眼影，若是棕色，就要用藍灰色的影了。

棕色的同類色的衣服都適用於深色或淡色髮的女人，所以也比較簡易。化裝要使面部明亮，清晰，要用淡而明的桃色做底，脣與頰的顏色，眼影同上述。舞臺雖不用於舞臺，然因其柔和，所以用的很多。其色不同，由紫紅到淡褐色，因此各有各的化裝。不過基本條件是深色的衣，用淺色化裝；淺色的衣，用深色化裝。頰部應常帶黃色。

上面說的不過略舉大概，因為祇須把色互相調和，便可得無數的結果。這是極有趣味的一個問題，不過個人的經驗是必須有的。

第四章 瑣細處の注意

——手的化妝——管——眼——頭——

要創造一個性格，瑣細的地方尤其要緊。舞臺化妝看來好像不拘小節的，其實這些小節目才能表現出一個藝術的作品。不論直接化妝或性格化妝（Character make-up），其理則一，因為每一個演員都是在希望製造一個性格。

要藉化妝創造一個性格，有兩種方法：可研究某性格，決定那個人該像什麼樣子，然後去化妝這種樣子；或者對着鏡子，屋子裏光線適足，來試驗，以求你所需要的樣子。實際上後者是由前者生出來的，因為沒有人能夠預先知道配合許多顏色會成個什麼樣子。

今日的情形之下，化妝是用來表現色調而不是臉譜，因為要表現色調，必須先研究本來的皮膚。譬如：一個壯年的人的紅臉，會透出油色來的。若加上油色，想使紅色減褪，那就錯了。最好的辦法是底色用淡一點的顏色。其他瑣細之處並不在底的顏色而在化妝後的結果。那些瑣碎處包括眼，頰，髮，都在底的範圍之內。此外，前額，脣，頸與手都要加以注意。無論何時額與頸總較面色稍淡。因此欲求其逼真，必須用一種比底色的色調稍淡的顏色。譬如用的是五號與九號的混合色，欲求稍淡的色，祇須多加五號色於額上及頸部，自然不要弄得有太明顯觸目的界限。

若二號，三號半，或其他單色用作底時，許多的演員用白色來減輕其濃度，雖然，我個人主張用淡橘的肉色，如一號或一號半。因為這些色與底色極易混合，可以少用色而多收效。

對於應用淡色的數量，祇有由經驗上去領略。對着鏡子，人人都可以判斷的；用些微淡的色於前額上，向下揉和於底色中，注意其所產生的形式。別太過分地製造形式，

祇須略具形式，較為妥當。

頭髮的梳法也很重要，祇須用一點思想，便可得到許多的樣子。女子比男子注意頭髮，多注意她們頭髮的樣式，而少注意髮的樣式與面部的配合，及額上的汗毛（這於中國婦女不適用；因為她們很注意汗毛）。這些瑣碎的地方，都是很重要的，因為牠們的樣子可以改變面容。

自然頭髮的生長不能人工地更改，不過人工可以把生髮的地方，用油色畫一條新的線，使太陽穴處的頭髮稍向前一點。此外還要注意從側面看來頭的樣子。若果祇畫一條新的線而不會注意到髮的生長的情形，從側面看來，頭髮像是突然長出來似的。所以未向下延長髮的界限時，應使髮平復。延長的方法是畫許多的線條，由上而下，密而不要成功塊狀，即可得頭髮的神態。顏色須與本來的髮色相配，禿頂的人或頭髮生得太高的人，曾試用此法頗為收效。一個稍為禿頂的演員要演年青的角色，必須把禿的部分設法掩去。把他的頭髮先向下梳好，然後用線條筆畫幾條線。線的方向自然以頭髮應在的方

向爲依據。然後用拌粉使油色不致閃光，最後把頭髮梳好，禿的部分便現不出。他的前額部分也用同樣的方法使頭髮的界限向下延長，仍用拌粉如上述。完成以後，他看來年輕了十年。這方法比用假髮好，除非假髮做得特別精細，終是看得出的。

婦女們不一定要在髮線處加半寸厚的顏色，若果想稍爲改變的樣子，可以用兩三個髮捲（人做的頭髮）。因爲演劇的人都不見得喜歡把自己的頭髮改樣，所以髮捲是很實用的。安置髮捲的方法很容易，把兩三個髮捲的別針剪去，在頭上套一圈鬆緊帶，帶壓着頭髮，然後把髮捲纏在圈上面，提起一部分假髮，剪短，向後攜去，使之蓋住圈帶，其餘的頭髮便可隨意剪短，彎曲，成各種樣式。後腦也可以用同樣的帶子，不過須用許多的髮捲，還不如找一個理髮店做一個假髮合式。

用髮捲的地方很多，不過用時要注意是在前面或後面，因爲前面的頭髮大都比後面的淡一點，因此如未揉好，顏色的差別就太顯著了。

用膠使頭髮平復，或黏住假髮的方法能使面部的形狀改變，也是要注意的。

瑣碎節目並不是面上的皺紋，線條，或是強光，而是常被人忽視的地方。許多好的面部化妝，顯得糟糕的原因，是頸部及手未曾注意的緣故。

溼白粉 (Wet-white) 可用於任何直接化妝的手，臂，及頸部。否則各該部分的皮膚便顯得不清潔，這是因為近來的燈光使之如此。有時舞臺上部的燈光太強，使顎骨的影子落在頸上，更把皮膚顯得髒了。

性格化妝上手與頸更要注意了。因為人們不能有一個老年人的面孔，而是年青人的手臂。不曉得為什麼老祖母總一定是「老的，也許老於實在的祖母一百年以上。頸上



圖四 十六及十八歲的少女化妝成五十多歲的婦人

滿佈了皺紋，面孔像波浪一樣，然而頸部及手的嫩的樣子，有時手指甲也許染得紅紅的，這使觀衆覺得不倫不類。

強光是重要的，因為強光可產生影。上面已經說過，加一點灰色或紅色在需要影的部份。不過在頸部，影是不美觀的。有時男子可以用強光與紅色使喉頭增高。

極淡的影與比「底」稍深的油色可用在頸部下，畫線條使之生影，使頸部增長。但線條必須柔和，使之不生斑紋。

如頸太長而要增粗，線條的畫法便不是向下，而是由腮骨橫過頸部。祇須兩三條斷續的線，及適度的強光便可。

手部要注意。如用油色時，在臺的左右應備拌粉，以便隨時撲在手上吃住油色。不過性格化裝，用乾化裝法(Dry make-up)即可。各種顏色的乾的化妝粉均可購得。大約都用白色的水粉爲底，乾後，再加需要的色。水粉亦有各種深淺色，可與面部的底色配合。

胭脂紅用來畫手的影使之肥，灰色與綠色的粉使之瘦。紅色須撲在手的腕的部分，不能撲在骨上。必須散佈，使之圓和。綠或灰色則上於指縫中，有時連接到手心。手指突出部分須用強光色。強光的多少可使手指長或者顯得骨瘦。

一號半的油色可用在指甲下面，使之顯得增長。

上面的化妝最後都須用粉撲。要注意手的化妝，當使之清潔，新鮮。

近來化妝使眼部的樣子稍為放大。雖然人人可以用濃妝，不過淡抹還是比較好。第一：化妝的目的是使眼的自然顏色，形式，大小更為顯明，同時保持其性格。我已說過如何能改變眼的形式，深淺，這兒我要討論如何應用眼的化妝，而且使樣子更好看。

下面的討論，不論年青男人或女人都可應用的。眼的形式是上色的範圍，這是人各不同的。上油色的方法多半是。小部份地，先上於睫毛之上，在該處最深，漸上漸淡，沒入底色之中。

銀色，如銀綠，銀藍 (Silver green, Silver blue) 等色，使眼部難看，不過同時牠

們也顯得年輕。如果眼睛是灰藍色或淡栗色（Hazel），這些銀色便極爲收效。深色的眼睛也可以用。

如果用深藍的眼影，棕色的眼可由之改成藍色。這是眼的錯覺，有許多女演員會把觀眾們弄糊塗了。因爲他們有時看見她們是深色的眼珠，有時卻是淡色的了！

上述的影與眉下用的影色完全不同，這影的色須視眼影與髮的顏色爲依據。

第五章 假毛髮

——假髮及其用法——假鬚髮——假汗毛——

假髮是性格化裝中一件重要的東西，但須用之合時與得法。並不是說祇用戴上假髮，便可表示一個性格；有時不用假髮，反而更好。

照規矩假髮與眼髮是一套的，演員在正式排演的時候，才能看見他要用的假髮。因此定製假髮之時，要異常小心，看其是否完全合於需要的條件。許多假髮公司會把尺寸不合的送來，尺寸非恰好不可，因為假髮須絕對的適合。否則，頭部與面部會成功奇形怪狀的樣子。一付極合式的假髮，比一套衣服還難做，所以一絲一毫也須詳為記錄。特殊之處更要記下來。

假髮送來時已修飾好了；許多業餘演員多自己改動，但很少收效的。因此若要更動，須要有經驗的人來改動，不能像自己的頭髮一樣可以隨便改變的。不過我並不是說假髮送來是什麼樣子就一定要照樣戴上；有些地方必須要稍爲修理的。譬如前額部分假髮太向下了，必須使之稍向後一點，但要小心，切勿改動髮的長短。

假髮的兩邊有兩個彈簧，戴假髮時，應持住彈簧，拇指頂住假髮裏面，食指和中指支住外面，如此方不會弄亂了假髮，戴時應由後面戴，但別像戴便帽似的拉，須先把前面安放好，然後慢慢地在後面拖下去。要注意別讓真髮露出來，最好用一個髮網先把頭髮網住，既可使頭髮不致露出，也可使頭的形狀，不因裏面頭髮鬆動而變更，不然假髮高低不平，顯得難看。

假髮除了兩面的彈簧外，還有鬆緊彈簧，使其形式不致變更。這些彈簧不可弄斷，否則假髮便容易走樣。

男子的假髮有絲邊，是肉色的，爲接連假髮與底色之用。要小心，別弄破了絲邊。

也要注意其恰好合式，最好用一點膠水把絲邊黏在頭上，一則假髮不致向後走動，二則接頭處不致太顯露。絲邊上須上油色與底相合，如果假髮向後動，本來的肉色就露出來了。

老年人的化妝，接頭處有皺紋等物遮飾着，較易完成。

若用膠水，須注意別弄出皺紋來，否則便困難極了。上膠水時用毛刷上，待其稍乾，再放假髮，如此其接頭處便異常整齊，前排的觀衆也看不出來。

安置好假髮後，把兩端撕起，稍向兩方伸直，用溼毛巾，由正中向左右按之，使絲邊平坦。溼毛巾可藉膠水之力，使接頭異常緊貼而光滑。

底色，加點五號，可使之淡（爲淡額的人用），須上於接頭的絲邊上。然後用棕色或紅色或灰色的線條筆在接頭上下畫兩三條紋。在每線之上加一點白色，但不能長過一寸半（英寸），然後用指揉和。揉時須由左向右，須留意與線條平行，又須用力均勻，最後上粉，便完成了。

雖不必知道假髮的製造，不過也應知道假髮的種類樣式，平常舞臺的假髮製作比銀幕中或私人用的假髮粗。近來有用較好的假髮的趨勢。假髮務必合式，方能傳神。演特殊性格的演員，最好自備一套。雖貴，但可積少成多。若果真要集一套，最好擇較為永久有用的製，不必花許多錢做一個祇用一兩次的假髮。

便宜的假髮，以網為裏，網可照頭的形式製，用彈簧安置，髮則縫於網上。這一種假髮不能更改樣式，因髮部是縫定的，有一個的樣式。如果把頭髮分開，就會露出網來。

稍好的假髮是結成的，髮結在網上。髮的分處是結在一層細的絲網上，因此顯不出來。有一種髮的分處是織成的，太貴。

銀幕上用的假髮，是用細髮網為裏，網用膠水黏在前額。細的結子，是看不出的。所以看來彷彿那些頭髮真是生在頭上的。

為保存假髮起見，須用一種特製的假髮架(Malleable block)。假髮用完後可安置其

上。這架是照頭的樣子做的，可使假髮上的裝飾不更動。演戲完場後，假髮必須放在箱子裏，要乾淨，下次用時再裝飾。

短的假髮易亂，但不論是什麼樣式的，祇須梳理一下，便可以還原。不過要小心，別把襯髮的底弄壞了。別針，髮夾之類，若要用時，不要刺在底內。梳理假髮之前，須把假髮放在架上，用別針別好。放別針的地方應在兩耳及頸的兩旁。如果假髮前面是沒有絲邊的，可以別在髮的分界處。輕輕地梳好，加一點油，然後梳成所希望的樣式。

假髮不能洗，遇必要時，要送到做假髮的鋪子去洗。平常的洗刷，會使髮揉亂，捲縮。

面部的毛髮對性格演員或半性格演員是很重要的。這多半是關於男演員的。雖然也有女子扮演男人的，不過我覺得不易成功。

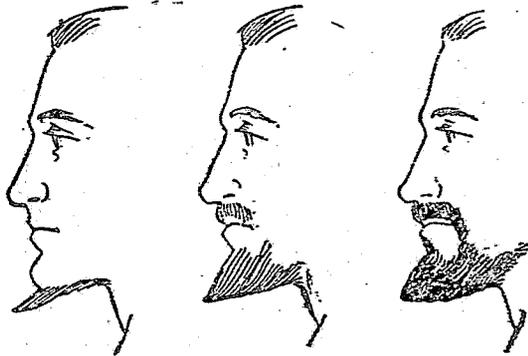
因為演員需要鬚鬚，這並不是在嘴唇上黏一叢毛執行的。價廉而好的是一種縐紗 (Crispe fibre)，有各種深淺的。但必須和頭髮或假髮的顏色相配才好。否則稍淡還不要

緊，深於髮或假髮便要不得。

業餘演員最易弄錯的地方就是用毛用得太多，因此不像鬚鬚，倒像一把毛刷。毛太多了，便有些不能黏住，所以一個演員鬚鬚成了一團，必須勉強從鬚鬚裏說話。不過這不完全是多用的錯，用的方法也有關係。

綢紗買得時是幾根繩子似的，剪下三分之一的一段來，用力拉斷這一節，使牠有長短不齊的樣子。用手搓和後，把一頭壓在架子上，另用一支粗的梳子梳。必要時在毛上加一點水，因為有點溼潤，短的毛便隨着梳子梳出，餘剩的便像一個人的鬚鬚。

剪去一段使之整齊，便可準備安放了，但須在應用之外多預備一點。



圖五 鬚 的 化 裝

把膠塗在皮膚上，依着鬚鬚的樣子塗。譬如小鬚子的範圍不出口部的兩角。鬚子的生長，絕不是從一頭生到那一頭，總有一個分界的地方，所以先安放一邊，再黏另一邊。用膠水黏好，再用溼毛巾緊壓。眉毛也用同樣的方法。如果眉毛稍濃的，祇須用同色的油色向眉毛相反的方向塗去便可。平常，年老角色用淡一點的，如白色，或粉肉色。

扮鬚的方法也是一樣的，黏在額下，向外指着，然後在額的兩邊黏上；必須與下邊的在一平面上。遇必要時還可以加一點在額的附近。自然毛的一端是自由的，在額下面的須向外伸着。再在下脣中部下面，安放一叢，向下垂，與前者混和。此叢的兩旁須加一點毛，便可得一條自然的髮線。要注意這髮線不是直的！而是在口的中部與兩端之間有下陷的地方。

面部兩端的毛髮也是同樣的方法扮的。當毛已為膠水黏住時，用把剪刀便可剪成如意的樣子。

大鬍子在近來劇中的扮演多是不如意的，一看就知道是假的。其實稍下一點功夫便可做得好。總之「較少」用些定比用得「過多」的好。

最先必須決定是否扮演的人必須有鬚。若祇爲用以辨別，那是錯誤的，因爲那要依賴表情動作而辨別的。第五圖表示鬚的化裝中，鬚之黏在底上者。用這類鬚的時候，在鬚毛的邊緣須接以短鬚，藉以掩蔽邊緣。短鬚的分佈須均勻，但不能是直線的，必須照着真的鬚的邊緣一樣。研究一下照片就可以看出合適化裝。

平常的化裝須用毛的地方，用直的毛與縲紗配合最好。縲毛價值較高，又常不能如意。不過自己如不善配合毛與縲紗，還是用縲毛省事。因爲配和是很不容易的，除非自己頗有經驗，否則，還是送給做假髮的人代配。目前用現成的假鬍子的太多了，大都不十分合式，因此能自配毛髮，是很有用處的。

毛必須用短的，在未黏以前須剪好，理好。常常有整根的縲毛的，但這不合於今日的燈光。現在所以仍有用之者是因爲弄得好，結果也還可以。

鬚的用處是在顯示，因此易於吸收觀眾的注意力，故非弄得極其完美不可。如果化妝必須用做好的鬚的話，實最好的，別用那種鐵絲網上加點綉紗的鬚子。最好的是結在絲網上的毛髮，極為合用，可是很費錢。

第六章 性格化裝

——婦女的面部——眉族的特徵——鼻形油泥——繪的重要——

過去的性格化裝是粗糙的，是幾條粗線的配合物。聰明的性格演員須留心線條，否則牠們祇使樣子難看而已。性格化裝的目的是在模仿自然，也許還要稍為增重一點。但是自然也許在臉上弄起皺紋來，可不是在面孔上挖幾條溝，而其他部份還是年青得很。此處所稱的性格化裝僅指年齡方面說。自然還有許多其他的化裝也是性格化裝，但本章暫不論及。

注意一個老年人，頭上的皺紋不過是表現年老的一個小地方而已。皮膚的顏色也不會與年輕人相同，面孔也不會是圓圓地。老年人的皮膚縮緊，在骨頭的地方非常緊，

如在頰骨及太陽穴的地方。

這類化裝的第一步是使皮膚顏色合適。但因老年人化裝的形式甚多，這兒不便舉一而概其餘，不過大多數年紀大的人，膚色較淡黃(Sallow)，甚至於如羊皮紙似的顏色。這要用五號油色。例如你想化裝一個衰弱老年人，底色用二號，淡淡地塗在皮膚上，上面再塗以五號色。用這兩種色的結果使皮膚透明，發亮，又可表示一點蒼色，藉以表示衰老。這是第一步。

現在必須要表示緊縮的皮膚。在太陽穴處須要強光，暗影的需要與否是不甚重要的。用二〇號白色於突出的部分，使與四週的色混合，這就可以使四週皮膚顯得陷入的樣子。如果面孔本太圓滿的，那麼就要求在強光之上加點暗影。

扮暗影的顏色有幾種，有些用棕色的線條筆，有些用灰色，有人會用銀幕綠色(Cinema green)，也很收效。灰色大致是最收效的，因為灰色不易產生污穢的樣子。顏色時須疎稀，祇要得陷落的意思即可，燈光便可以幫助一切。

眼睛旁的顏色最好不必用。睫毛之類的化裝更不需要了，眉之下用一點影，一六號色對此是很有用的，紅的線條筆也可以。影須塗於眉下，直至鼻的兩旁，逐漸消滅，使影稍淡而鼻稍高。

如要用白色的假髮，那麼眉毛也得染成白色。用木棍或橙色棍上油色。如欲使眉毛得到一種亂或濃的樣子，上色時祇須向眉毛相反的地方刷。

線條是表示年老人面上很細的褶曲及皺紋的，因此別弄成深溝的樣子。在鏡子面前皺起來看自然的線條是什麼樣的，你就可以看見眼的週圍有些細的交叉條紋。用橙木筆蘸着灰色，淡棕色或者紅色照樣畫在臉上，但祇須畫較重的幾條即可。因為如果每條都畫上，便弄成一塊糊塗的東西。重要的幾條即可傳神。在每條之上，加一細條白色，這是強光，沒有牠就不會有影。用木椿(Stump)將線條揉和，向線的交點處刷去，可免去粗而不自然的線。要注意別畫直線，也別畫成一條一條的。

女人都喜歡顯得年輕，因此一個正確的老年化裝便困難了。而欲表示不同的年歲尤

其難。

扮青年人的樣子，自然要有些年青的架子，不過大部分都可藉面部化裝做成，胭脂最爲有用。在耳朵露出的時候，耳垂的地方須加一點洋紅。眼與脣的化裝法我都已講過。

如果要使人老十年，這就麻煩了。很少人留神一個不年青也不年老的女人。一個卅歲的女人，除了她有一副莊嚴的面孔而外，看來和廿歲的女人無大分別。眼的化裝稍淡，顏色雖用一樣的，祇用得稍淡而已。髮的樣式可以改變，改成舊式的梳法便顯得大有不同。什麼是舊式，自然不易說，要看時式的樣子而言。此外似乎沒有什麼可以改變的，否則怕過分地做作了。

四十五歲的女人，如果是農村中的婦人也許有了皺紋了，而一個社會交際家便會顯得年輕。頭髮須看人說話。在農婦的面孔上多加了皺紋，或在後者的面上少加了皺紋都不合式，我主張看演員笑的時候或者皺眉的時候皺紋的如何，祇須照着做便可。



性 格 化 裝

頭髮的梳法自然要舊式的，尤其是村婦之類。中分是很好的，特別是長臉的演員。中分可增加臉的削瘦的樣子。如須使面孔圓滿，偏分即可，這可使面孔極其圓滿。雖然歲數不同的婦女的化裝，好像是很難的，其實不過是注意小節的事情而已。

越像越好。在每個影之上加一條強光更顯得清。

更老年的人，五號油色須增加，九號色可用四號代替。這可使皮膚色合式，皺紋的數目可增加一點，不過不必弄得更顯明。

在今日燈光下，婦人的化裝用一點五號油色。油色的分量與年歲成正比例，因為五號色可使樣子顯得年紀大。為四十五歲的交際家，似乎除了加點五號色，加點洋紅色之外，沒有什麼可改變的了。眼影方面可以用銀藍色。至於農婦的皮膚須用溫和的顏色，可用五號與九號拌和的色彩。在口的周圍與頰骨上多加五號。然後用紅線條筆與白線條筆，可使前額及口邊稍有皺紋。

種族多有特殊性格的。不過很不好的就是祇表示種族而無性格。說東方人都是一般的樣子，那是錯誤的。因此有許多演員便弄壞了，他們祇注意樣子而不注意個性。

並不是說，把臉塗黃便成了中國人或日本人，實際上，他們的臉並非黃色。他們的皮膚是淡黃橄欖色，因此必須加此色調於皮膚，再加必需的顏色使面部有形式和生氣。

種族的特徵都在微細處表現而不在顏色。眼及眉應特別製造，口的形式也須留心。

我不能定出一條規則說如何如何化裝種族的特性，下面所說的可以作一個基礎而已。這



圖六 左Evelyn Laye本人，右Evelyn Laye化裝。此乃利用光和影的化裝，年青女子可以變老。注意眼與眉的化裝和頭髮的變法。

裏我討論日本人，祇須稍爲更易便可以扮演中國人了。男女大致都可用，自然也須視情形稍爲更動。

女子的底色較男子爲淡，五號色淡淡地塗在面上是女子很好的底色。男子有時可用五號半，或用少量的四號混於五號中。

頰色用九號油色，須與底色融和，不能塗在突出的頰骨上，該處須用強光，廿號最佳。

（譯者註：此處論蒙古人眼褶曲及化裝的一段，我國本部人用不着，已完全刪去。）

油泥之用不限於製造鼻形，可以用來製造面部任何部份，祇要是筋肉不活動的地方，或者手部。要想善於其事，必須懂一點普通的解剖學，因爲一來可以告訴你什麼地方可以製造出什麼樣子，二來可以知道在什麼地方「建築」不致受筋肉的動作而坍塌。

用油泥最普通的毛病就是用得太多。祇要少量的油泥便很可以大變形式了。如果用多了，整個的樣子便完全弄壞，因爲製造出的鼻子或某部份，大都太注目，太顯眼。

了。用油泥祇要使之製造樣式的一部分，加上油色，佈景，服飾，燈光——尤其是後者——便可得整個的樣式。

要想製造一個鷹鼻或弓鼻，用油光藉強光與暗影便可得到。但是這結果祇能在鼻子由側面看的時候好。因為很多小地方觀衆都能注意到，所以今日我們才有高等的舞臺藝術。不過這藝術如其性格沒有合諧，還是不完全的。要想有合諧，祇有注意每一部份的化裝是否用心地完成。

取一小塊油泥，大小如豆，捏或揉之使軟（未揉之前手上要擦洗面膏，便可避免油泥黏手）。於是捏成所需要的樣子。這是製造鼻子的基礎。試把牠安放在需要的地方，看看大小是否合式。如果大小差不多，取下油泥，在皮膚上加點膠水，稍乾，就把油泥安上，揉光，使之與底相合。有些人未加油泥之前，先安點縐紗，這方法祇適於用多量的油泥的時候，並且也是很難的一件事，除非是精於此的，否則最好由牠去，而且膠水已可以黏得夠緊了。

在手指上擦一點洗面膏，用二指的中心揉和油泥，使之光滑而成需要的形式，必要時可加一點油泥。必須用二指，因大拇指的力量往往太重。如二指的力仍舊太強的時候，用小指即可。

某種角色的頰骨也用油泥製造的，如紅色人。又可以用來增長腮骨。後者用時要留神，不然說話的時候，假腮骨也許會脫了下來。在電影化裝，油泥須塗在臉上，然後用澄筆在上面畫出線紋，藉以避裂紋。然後再在臉上畫需要的皺紋與線條。畫時用澄筆削尖蘸色而成。這是為照相時的皺紋製造法之一。有些人用油灰 (Gesso)，但不甚如意，雖然有人常用以扮奇怪的角色。

總而言之，為舞臺用不必太精緻，祇要粗具輪廓，強光與影便可得了。

如需要製造特別形狀，油泥也極有用處。如面痣或手上的肉瘤，用油泥做了黏在那地方是很容易的。不過還是別過於形容，演時還得留意，別把油泥的製造品碰壞了。

線 (Line) 與線條 (Lines) 有點分別。我們已說了不少關於線條的重要，尤其是演老

年人化裝的角色，但尙未說到線的重要。

一個角色有一定的形式，這形式，尤其是面孔的形狀，便是線的事情。一個人可以使角色在某角度看來很好——多半是正面——，但在其他角度看來便糟糕，其原因就是未注意線的事。

請看插圖七中佛蘭克弗斯白 (Frank

Vosper) 的小鬍子，加於腮的尖端，便有了需要的線，牠使側面的面形改變。

這種側面的改變在一些角色中是很重要的。初看來似乎線的問題與多數演員少有關係，因之也少有應用的地方。實際上線是在任何化裝中都極其重要的，就是直接化裝也有關係。



圖七 面部的寬部因用了鬍子便增加了。注意鬍子到前額的線，眼的影，及鼻形。

一個女子想在臺上打扮得最好，她可以在底，頰，脣，眼影的顏色上製造很好的樣子。不過這是日常化裝也常見的。因此這還不夠，必須留意形式。

自然我們不能削足適履，不過利用光與影，改頭換面還是容易的，髮的梳法，口的換樣，眉的樣子尤其重要。這些瑣細處都可改變樣子，許多剃眉毛的女人，既改了自然的形式，還畫一條很壞的線，因此面目大改變而顯得生硬。

化裝中雖不要生硬的樣子，不過眉毛還得留意的。怎樣改變呢？這是很簡單的，祇要畫許多線條成爲一線；換句話說，描着眉毛，可改變其形式，而保存眉毛的柔和。

有時眼睛下有皺紋稱爲「疲紋」(Tired-lines)，似乎祇要用油色糊住，便顯不出來。不過如此做去，便把色改變了。因爲今日的舞臺化裝須淡裝，濃裝會毀了表情，越看越像是做戲。因此，所應做的是底色照樣的安排，在皺紋上加一點淡的眼影，多用淡蓮灰色或紅紫色，便可除去那些紋路。眼影輕輕地上於皺紋顯着的地方，用指尖揉去或用木椿，如前章所述的方法。

第七章 銀幕化裝

——業餘團體的銀幕化裝——油色法——荷葉粉法——

近來有許多的業餘演員都轉其注意於銀幕。有許多藝術家也喜歡研究化裝攝影的可能性了，因此在這兒我也得說一點。

銀幕化裝與舞臺化裝的方法大不相同。有兩種方法：一種是油色化裝，一種是馬氏化裝 (Max Factor make-up)。不論職業或是業餘演員多用油色法，普通多用以拍外景。

油色的用法與舞臺大致相同，不過顏色有不同的效果，在化裝室中看來是很美麗的化裝，上了鏡頭便完全不是那回事了。

紅，橙，櫻色照相上是黑的；藍，粉紅，黃色及淺色在銀幕上便是白色；粉紅的頰必須避免，否則便為灰而污穢的面孔。齒的樣子也要注意，須塗以白瑤瑯質，不然照出來顯得蟲蝕了似的。

這些特別的地方常常是件討厭的事，不過稍有點知識即可轉弊為利，可以用來改變面目。譬如用紅色為頰色或塗於唇上，照出來雖難看，但如塗在腮或下巴之下，也許會大有效用（可使腮不致有重複的影子）。若為此而用的話，別塗許多的顏色，要像畫圖似的輕輕地擦上。眯着眼睛看看，像不像影子，如塗得好，那就該像。

綠的油色可用着化妝頰上的陷窩，用手指上色，揉勻。別製造強光，因為銀幕上不需要。同樣的顏色用在眼皮上，可使突出的眼睛平復下去，不過別在眼皮上多塗，不然就該變成洞了。

為性格的角色或照相總不如本人的人，那必須製造面部的某部份。油泥或蠟皆可用。油泥比較好，省工省時（用法同舞臺化妝，不贅譯）。這可用來製造高頰骨，額骨，

腮及頰。

油泥安好後，加底色其上，再上粉。

疤痕可用哥路殿 (Collidion) 製作，把藥液畫疤痕，很逼真。用樹膠汁 (Gutta-percha) 製牙齒，或改變牙形。為淡的眼影，用藍色疏稀地塗在眼皮上。

藍或灰的眼睛，須要稍濃的線，可用紅或灰綠油色代。

年老的樣子，在舞臺上很容易，在銀幕上卻不同了。特寫 (Close-up) 可使每一條皺紋都清清楚楚地顯出來，因此必須特別留意，否則不易成功。油灰為皺皮膚化妝是很有用的。塗薄層油灰於皮膚上使之極光滑平坦，用別針的尖端或橙筆的尖端畫線條，這些線條後來可畫成紅或深紅色。這是很精巧的工作，須常有練習，不過祇要眼下的交叉線能弄好，已可以得很不錯的結果了。

一個電影攝影機可以把小地方照出來，因此一張放映於銀幕上的照片，雖極微細的地方，也如鴻溝地露出。所以化妝必須精細，不要用觸目的色界和重疊的顏色。

「寧少用勿過量」是最好的法則。雖然不常如此，好像有引誘似的，演員們總要過分的扮，這必須改正。試驗，拍照就可得合意的樣子。

實際上影的選擇在銀幕化裝中異常重要，因此有一些情形必須考慮的。例如當注意片子的種類；有聲片放射時與無聲片放射時的速度不同，因之拍照時的速度自然也不同，燈光也是很重要的。

彩色照相使銀幕化裝又要改變，不過這還在製作期中。

早期的電影，多用五號油色加上綠或深蓮色的影，其結果真可怕，照出來不會像樣的。專家說這不能用了，可是他們又盲從了一般人說黃色是合式的顏色。實際上今日銀幕所用的化裝色與舞臺化裝色並無大異，祇色調稍溫和而已。

電器師與攝影師，在拍影場中可大顯身手的，他們可以製造青年，改變面孔的樣子，形式。業餘演員沒有專家指導，自然辦不到這一步，而必須盡力的利用顏色了。

溫和的肉色用爲底，影是用稍深的色而成，兩者混和，用手指揉（如前所述）。有

時單用顏色粉也可得同樣的結果，尤其是直接化粧。不過攝影師要感覺困難，因為沒有形式的緣故。

李氏的方法 (Lechner method) 多通行於英國影界而馬氏法通行於荷萊塢。第一，號碼與方法和油色不同。馬氏法的顏色是裝在管子裏的，雖有油在內，實際上像水彩。方法如下：洗淨皮膚上的化粧，不必加雪花膏，但立刻灑水在臉上。取少量底色分佈於臉上及脣上，手必須老是潮的，然後把色擦勻於面部，輕輕地揉，務必使色均勻。

眼眉的形式及方法與油色化粧原則上相同，不過須用畫皮鉛筆 (Dermatograph pencil)。這也可以用來畫眼下的影。加眼影於眼皮上，向眉毛揉去。用鉛筆可增大眼眶，用手指揉淡線條。

脣的化粧別太濃，必須清切。色上在底上較易得清晰的形式。同樣的顏色可用以作減低臉上突出部份的影。用以少量為度，用手指揉勻，別使界線太分明。

粉，用一柔嫩的粉撲按入化粧部分，然後用刷子輕輕刷去多餘的粉。須用極柔的

刷，餘粉必須刷淨，則化妝即平均勻淨了。

人造的睫毛用黏物黏在上眼皮。眼具的上法用刷，用刷將睫毛向上刷，使之與人造的混合，下面的眼睫向下刷，使之與眼具(Hye masque)混合。

身體的化妝用在頸，肩，及手臂。

每一種底有同色的粉，口紅，眼影，胭脂及身體的化妝品，必須一套合用。

用加速的照片(Panchromatic)攝影時，女人應用下面的化妝品：

年輕女人，淡髮，油用二四號，粉二三號，眼影二一號，唇五號，身體二二號。

稍爲日光所曬的女人用二六號油及粉，二二號眼影，六號口紅，二三號體化妝。

黑髮的女子用二四號油及粉，二二號眼影，六號唇紅，二三號體化妝。

橄欖色黑髮女子用二五號油及粉，同樣的眼影及口紅，二四號體化妝。

稍年長而白皙的女人用二三號油及粉，稍黑的人則用二四號油及粉，二者皆用二一

號眼影及五號口紅；身體化妝前者用二三號，後者用二四號。

適合與銀幕的化妝術

男子用法如下表：

種	類	油	粉	眼影	唇	身體
淡錢日曬色皮膚	二七	二七	二二	五	二五	
黑髮皮膚白管	二八	二八	二二	六	二八	
黑髮皮膚白管	二九	二九	二二	六	二九	
老年：膚白管	二五	二五	二一	五	二五	
廣	二六	二六	二一	五	二六	

第八章 其他化妝法

——乾化妝——膏化妝——溼化妝——用具及其用法——

許多人以為化妝就是用油色一樣便成，其實還有許多種其他的化妝法，也都很有用的。膏色易於妝扮，又極精巧。女子多喜歡用。這種膏可分佈得異常均勻，在臺下看來非常注目及自然。

雖然牠也有各種不同的深淺顏色，卻不大適用於舞臺，購買時最好到專售劇院化妝品的地方去買。最好的是一種淡髮肉色，淡髮褐色以及黑髮肉色與褐色。洋紅（如第一章所述）的各種深淺色，也有膏狀的。那四種橙色最適於配合，為今日的劇院與燈光，很合用。上膏與洗去的方法一如前述。

乾化裝稍有不同，用的是粉。夏天的時候，許多業餘演員演露天劇（此地譯文稍改原文），雖在日光中，化裝亦須稍爲鋪張一點，因爲離得遠的觀衆，如此才可以看得見。大約用的色以半度或一度深於自然的顏色爲佳。

露天的化裝用乾化裝法較易而實用。油色雖也可以用，不過有許多弊病。用粉比用油色樣子自然，祇要注意能把粉愈固定愈好，又不要用得過多。

粉的顏色大約有廿餘種，都可以現成買到。

粉底之先，面上須上洗面膏，用毛巾擦淨後，擦雪花膏於臉上。用一個大而軟的粉撲按粉入膏，不要撲，粉不妨多用。膏底完全上好時，用刷將多餘的粉刷去，底便完成了。此處用的粉是鬆粉。

須要的顏色，當用緊粉（Compact powder）上，如用陰脂然，不過祇用於需要的地方。眼影的扮法也是一樣。條紋祇須用一隻特號的線條筆或軟鉛筆在化裝上畫即可。

這種化裝的益處是扮時容易，洗時也容易，在日光下看來很不錯，幾乎一切粉色的

色調都較油色色調柔和，這也是要注意的。因為露天中祇須注意大樣，不必像燈光下須注意小節。

露天化裝用色膏也可以的，這些色與油色相近，祇是欲得最好的結果，用稍淡的色膏。譬如平常肉色以極近於真色的為佳，其結果可使真色稍為鋪張，因為真色加上了膏色。用這種色不必多上粉，最好稍用一點中和性的拌粉。

流質化裝乃為四肢及身體而用，因此其顏色種類與油色無異纔可以用以相襯。但色調稍柔和。故可以用來幫助露天用的乾化裝。流質化裝沒有什麼可說的，祇是注意用時須以稀薄均勻為主。「溼白」這個名字，用以稱流質，本是誤稱。用質料較好一點的，結果較乾淨。有許多演員用自製的，但都不易免除那種一塊一塊的樣子。

前章中述及馬氏法，舞臺上尙少知用此者。色的號碼與李氏的不同，這兒我可以舉一二種以為基本參考。

這些色是裝在管裏的，洗面後，把管中的色擠出半英寸左右放在手心裏。把色各處

塗抹一點。洗淨手，把手指蘸溼，再把臉上的色分佈開來。未弄好以前，色須是潮的，再加水使之不乾，別多用顏色，取其少量而均勻。擦時由面的中央向四週分佈。其他的色須在底未乾時上，最後上粉。各種化裝用的各種色如下表：

種 類	色 號	磅	唇 紅	眼 影	臉 脂	眼 具	手 頸 臂
年長女郎直接化裝	一 a.	六	淡 色	八	十 八	黑色	1 磅
年 長 的	四 a.	八	中 色	八	十 八	黑	四 a
幼 年 的 男 子	三	三	一號淺藍脂	三	十八磅用	黑	二
日 曬 色 男 子	七	九	三號淺藍脂	七	十 八	黑	七

自然，上表須依照各人的情形而稍有更動。

除了上面的各種方法之外，有許多零碎的東西，也是必需的。牙琺瑯有白黑兩種，許多演員以為除了染黑牙齒外，沒有別的大用。其實白色頗有用處，鑲金的牙在臺下看來彷彿是蟲牙，或者牙上不淨潔的地方都可用白琺瑯掩飾。

弄乾了牙齒，用一把小刷子用珞瑯刷上，珞瑯立刻就乾的。演後用布蘸一點 *Car-*
de-Cologne 或火酒擦牙齒，便可洗去。用黑色使牙齒看來好像脫掉了似的，別多用黑
色，有時祇須在二牙齒的邊緣上加一點黑色便可得同樣的結果。

人造睫毛祇爲上眼皮用，男演員不能用。人造睫毛用起來很簡易而動人。睫毛是髮
結在極細的絲邊上的。絲邊上加一點膠水或其他膠着物，黏在眼上即可。上時先注意靠
鼻子附近的一邊先黏住，然後輕輕地向外接來，黏住後用溼毛巾的一角，按一會。

眼影在後加上，可遮去絲邊。真的睫毛可用刷用流質的 *Mascara* 向上刷，使之與
人造睫毛混和。*Mascara* 也同用於刷下睫毛的，不過那時須向下刷。

另外一種有用的化妝品是鬆粉，可隨時改變頭髮的顏色，價值便宜，不用時又易於
除去。爲真髮用的有黑，黑櫻，褐，淡褐，紅櫻，深淡髮及白各色。用於假髮上的是
黑，黑櫻，淡褐，紅櫻，淡灰，深灰，灰，金，灰「淡髮」色，深灰的「淡髮」色及白
色。

其他須加熱的化妝品，如用以使眉或髮固定的，祇須加熱後擦在必要的地方，乾後便可使毛髮硬凝不亂。欲除去時用油洗或手搓，即可脫落。

去油色是用洗面膏，膏使化妝柔化，用毛巾一擦即可脫落。膠水之類用 *Collogé* 洗，洗面膏儘可使之柔而已。一切眼部的化妝亦用膏除去，不過須先脫去所用的人造睫毛之類。

畫筆用於化妝者，日見增加，多用以上影，或描繪細處。大劇院中或今日的燈光的小劇院，影須精細，許多地方都可由銀幕上去學來。

今日燈光下的線條，並不直接用線條筆畫了，都用中國毛筆。這方法是很容易的，底上好後用筆蘸熱的油色或膏來畫。

畫家用的那種硬毛筆，用力按的時候，牠便散開，一鬆手便立刻合攏來。因此很適用於使色漸沒於底中之工作。

凡遇影用為基本之時或尚有一部分皮膚須要掩飾之時，譬如，頰或上眼皮上，刷子

祇須輕輕地壓着，便可留一層極薄的顏色。有許多人用水彩色，上色用水彩筆。性格化裝的條紋畫法稍有不同，因此只要畫許多平行的細線。我的方法是畫一條寬一點的白線，使之比需要的影爲寬，然後在白線之中使毛筆稍放鬆，畫條較狹的線用櫻色，下面的白色使櫻色減淡，可得均勻的顏色。在櫻色線之中，畫一條紅的線，爲影的最濃最暗部分。畫完後可見三條線互相融和，成一極精細的老年皮膚的皺紋。

除此之外，毛筆尚可用以上口紅，改脣的形式。用處是無盡的，不過祇怕用過分。化裝須絕對摩登，因此當留心新的改變及發展，尤其於技術方面的進步。同時也要注意專家在業餘演員及劇作者雜誌 (The Amateur Theatre and Playwrights' Journal) 上所發表的意見。

化裝須要試驗，要多試驗，才能滿意。花一點功夫，有點耐性，化裝出來也才對得起所演的角色。

第九章 近代舞臺燈光與其在化裝上的影響

雖然燈光與化裝有很多的影響，這兒祇簡單的說一下。留心舞臺燈光那些主要的顏色，其配合的結果，及其所得到的顏色。化裝也是一樣的，譬如紅與白色混和，可成粉紅色的化裝，眼皮上用的綠色是黃與藍的混和，諸如此類，與燈光的配和無異。

濃的顏色永遠是太觸目的，尤其是在燈光下反射同樣顏色的那些色，因此必須要避免這些強色，不然化裝便不調和均勻了。

舞臺燈光與室內燈光不同，前者是用來幫助幻覺，用色的配合而製造空氣，後者卻是祇爲亮而已。

有次劇中某演員用粉紅色的化裝，在化裝室的白光下看來，她是很美的，雖稍爲紅

一點，但是舞臺上琥珀色的燈光把粉紅色弄成一種難看的灰色。因此未化裝之前，須注意色與舞臺燈光的調合。

舞臺的燈雖大多是白色，可是白光乃七色所成。如使白光透過紅色的玻璃，其他的顏色都被擋住，而紅色獨照着舞臺及演員。如果演員的化裝是閃光的紅色，此化裝便可反射紅色，而吸收他色。因此別的颜色便看不出來。

如光中含有某色稍多，某色稍少，白色便不成純白。平常用的舞臺琥珀色燈光是紅色帶綠，因此與粉紅配合，便成了灰色。

以前我會主張用五號與九號配合可與任何燈光配和，在琥珀色光下也極為適當，因為九號色可反射紅光，五號色（黃）可反射綠光（綠色是黃與藍相合而成的）。因此五號與九號相和，可與燈光調合，尤其對琥珀色光最為有用。

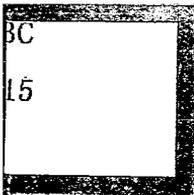
琥珀色光的影響是增強黃色，而使藍色變深，對於紅色影響很小。在這燈光下，綠變成黃綠色，紫變成紅色，因此服裝方面也大有關係。統而言之，化裝與服裝在此光下

顏色須稍淡最好。

月夜的佈景多用綠與藍色——這些顏色也常用爲日光——因綠與藍的配合，可拒絕許多顏色，化裝方面又要改動。藍光下變黃成黃藍色，綠光下黃又帶綠色，如藍綠混和，黃色便變成極冷而生硬的顏色，像鬼似的。因此必須加一些溫和性的顏色。在此情形下四號與五號混合比九號與五號好。因爲四號的紅色在綠光下反射綠帶紅色，在藍光下成紫色，合起來顯得生動健康。

黃色的燈光很少用，業餘演員大可不必費神。如遇到時祇須記住紅與綠色在黃光下變黃，藍色變綠。因此頰部，眼部的化裝便要留意一些。

近代的劇院中，化裝室鏡子上裝了紅，藍，綠三色光，因此化裝的時候，可以練習，觀察。祇須在化裝室中找電料來裝一副，以備試驗，那麼化裝結果一定很生動而合式了。



有所必
究印

中華民國二十六年三月初版
中華民國三十六年十二月滬一版

M de n Make-up for Stage & Screen

舞臺與銀幕的化裝術

全一册 定價國幣一元九角

(外埠酌加運費匯費)

N. E. B. WOLFFS

著	者	者	者	者	者	者	者
譯	者	者	者	者	者	者	者
校	者	者	者	者	者	者	者
發	者	者	者	者	者	者	者
印	者	者	者	者	者	者	者
行	者	者	者	者	者	者	者
所	者	者	者	者	者	者	者
正	者	者	者	者	者	者	者
中	者	者	者	者	者	者	者
書	者	者	者	者	者	者	者
局	者	者	者	者	者	者	者

(711)

(奎)(登)與

1/1